

# 宿泊約款

## Accommodation Terms and Conditions

### (適用範囲)

第1条 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとします。

2. 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

### (宿泊契約の申込み)

第2条 当ホテルに宿泊契約の申し込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。

- (1) 宿泊者名
- (2) 宿泊日及び到着予定時刻
- (3) 宿泊料金（原則として別表第1の基本宿泊料による。）
- (4) その他当ホテルが必要と認める事項

2. 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

### (宿泊契約の成立等)

第3条 宿泊契約は、当ホテルが前条の申し込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。

2. 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までに、お支払いいただきます。

### Article 1 — Scope of application

01.01. The accommodation agreement and related contracts to be concluded between this Hotel and a guest shall be based on these Accommodation Terms and Conditions. Any matter not stipulated in these Terms and Conditions shall be governed by laws, regulations, and generally established practices.

01.02. When the Hotel has agreed to conclude a special contract not in violation of any laws, regulations, or established practices, the said special contract shall prevail.

### Article 2 — Application for accommodation agreement

02.01. A guest who intends to apply to the Hotel for an accommodation agreement will be required to provide the Hotel with the following particulars:

- (1) Name(s) of guest(s) to be registered.
- (2) Date(s) scheduled for overnight stay and estimated time of arrival.
- (3) Accommodation charge (according, in principle, to the basic accommodation charges described in the attached Table I).
- (4) Other information considered necessary by the Hotel.

02.02. If the guest has requested, during his/her stay, an extension of an overnight stay beyond the date described in item (2) of the preceding paragraph, the Hotel shall handle his/her request as a new application for an accommodation agreement as of the time the said request was made.

### Article 3 — Conclusion of accommodation agreement

03.01. The accommodation agreement shall be considered to have been concluded at the time the Hotel accepted the application described in the preceding article, unless the Hotel has certified it did not accept the said application.

03.02. When the accommodation agreement has been concluded under the provision of the preceding paragraph, the amount payable prescribed by the Hotel up to the maximum amount equal to the basic accommodation charge for the accommodation period shall be paid by a date set by the Hotel.

3. 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第18条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。

4. 第2項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限りします。

#### (申込金の支払を要しないこととする特約)

第4条 前条第2項の規定にかかわらず、当ホテルは、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。

2. 宿泊契約の申し込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

#### (宿泊契約締結の拒否)

第5条 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

- (1) 宿泊の申し込みが、この約款によらないとき。
- (2) 満室（員）により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められるとき。

イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成3年法律第77号）第2条第2号に規定する暴力団（以下「暴力団」という。）、同条第2条第6号に規定する暴力団員（以下「暴力団員」という。）、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力

ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき

03.03. The amount payable shall first be applied to the final payment of the accommodation charge, and when circumstances arise requiring application of the provisions set forth in Article 6 and Article 18, the amount payable shall then apply to penalties and then compensation money, in this order. Any balance left shall be reimbursed at the time the accommodation charge is paid, as stipulated in Article 12.

03.04. If the amount payable described in paragraph 2 of this article has not been paid by the date set by the Hotel in the same paragraph, the accommodation agreement shall become null and void, but only for cases in which the Hotel notified the guest to that effect when specifying the due date for payment.

#### Article 4 — Special contract requiring non-payment

04.01. Notwithstanding the provision of paragraph 2 of the preceding article, there are cases in which the Hotel will accept a special contract that does not require payment of the amount specified in the same paragraph after the conclusion of the agreement.

04.02. When accepting an application for an accommodation agreement, if the Hotel fails to request payment of the amount payable specified in paragraph 2 of the preceding article, and/or if it fails to specify the due date for payment of the said amount, the special contract described in the preceding paragraph shall be considered to have been accepted.

#### Article 5 — Refusal to conclude accommodation agreement

05.01. The Hotel may not accept the conclusion of the accommodation agreement in the following cases:

- (1) When an application for accommodation is not based on these Terms and Conditions.
- (2) When there is no room available due to full Hotel occupancy.
- (3) When the guest seeking accommodation is considered likely to behave in violation of the provisions of laws and regulations, public order, or good public morals.
- (4) When the guest seeking accommodation is considered to correspond to items (a) through (c), as follows.
  - (a) A gang as stipulated in item 2 of Article 2 of the Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991), a gang member as stipulated in item 6 of the same article, a semi-regular gang member, a person affiliated with a gang, or another type of anti-social force.
  - (b) When a gang or gang members are a corporation or other body that controls business activities.

- ハ 法人でその役員のうちに暴力団員に該当する者があるもの
- (5) 宿泊しようとする者が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
  - (6) 宿泊しようとする者が、伝染性の疫病にかかっていると明らかに認められるとき。
  - (7) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
  - (8) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
  - (9) 神奈川県旅館業法施行条例第 4 条の規定に該当するとき。

#### (宿泊客の契約解除権)

第 6 条 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。

2. 当ホテルは、宿泊客が宿泊契約の全部又は一部を解除した場合（第 3 条第 2 項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます。）は、別表第 2 に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第 4 条第 1 項の特約に応じた場合にあっては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。
3. 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後 6 時（到着の予定時刻が明示されている場合は、その時刻を 2 時間経過した時刻）になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

#### (当ホテルの契約解除権)

第 7 条 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約及びホテル内諸施設の利用契約を解除することがあります。

- (1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、又は同行為をしたと認められるとき。
- (2) 宿泊客が次のイからハに該当すると認められるとき。

- (c) When a corporation has officers that are considered to be gang members.
- (5) When the guest seeking accommodation behaves in an extremely mischievous way against other hotel guests.
- (6) When it is evident that the person seeking lodging has an infectious disease.
- (7) When the guest seeking accommodation makes violent requests or demands a burden beyond the extent considered reasonable.
- (8) When a natural disaster, trouble with facilities, or other unavoidable causes prevent the guest from staying at the Hotel.
- (9) When the provisions of Article 4 of the Kanagawa Prefectural Ordinance for Enforcement of the Hotel Business Act apply.

#### Article 6 — Guest's right to cancel accommodation agreement

06.01. The guest may request the Hotel to cancel the accommodation agreement.

06.02. If the guest has cancelled the accommodation agreement in whole or in part due to causes attributable to him/her (except when the Hotel requested payment of the amount payable by prescribing the due date for such payment under the provision of paragraph 2 of Article 3, but the Guest cancelled the accommodation agreement prior to such payment), payment of a penalty shall be required as specified in the attached Table 2. However, if the Hotel has accepted a special contract described in paragraph 1 of Article 4, this provision shall only apply in cases where the Hotel notified the guest of his/her responsibility to pay a penalty for cancellation of the agreement when accepting the special contract.

06.03. If the guest does not arrive by 6 p.m. on the day of an overnight stay without informing the Hotel of such delay (or after the lapse of two hours past the scheduled time of arrival if indicated by the guest beforehand), the accommodation agreement may be considered to have been cancelled by the guest and will be handled accordingly.

#### Article 7 — Hotel's right to cancel accommodation agreement

07.01. The Hotel may cancel the accommodation agreement in the following cases:

- (1) When the guest is considered likely to behave in violation of the provisions of laws and regulations, public order, or good public morals, or he/she is considered to have behaved in such a manner.
- (2) When the guest is considered to correspond to items (a) through (c), as follows.

- イ 暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
- ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
- ハ 法人でその役員のうちに暴力団員に該当する者があるもの
- (3) 宿泊客が他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
- (4) 宿泊客が伝染性の疾病にかかっていると明らかに認められるとき。
- (5) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (6) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができないとき。
- (7) 神奈川県旅館業法施行条例第 4 条の規定する場合に該当するとき。
- (8) 喫煙可能エリア以外での喫煙、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項に従わないとき。

2. 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、その解除事由が前項 (6) 及び (7) よるときは、宿泊客がまだ提供を受けていない宿泊サービス、ホテル内諸施設の利用料金等の料金はいただきません。

#### (宿泊の登録)

第 8 条 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。

- (1) 宿泊客の氏名、年令、性別、住所及び職業
- (2) 日本に住所のない外国人は、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日、パスポートの呈示及びコピー
- (3) 出発日及び出発予定時刻
- (4) その他当ホテルが必要と認める事項

2. 宿泊客が第 12 条の料金の支払いを、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、前項の登録時にそれらを呈示していただきます。

- (a) A gang, gang member, semi-regular gang member, person affiliated with a gang, or another type of anti-social force.
- (b) When a gang or gang members are a corporation or other body that controls business activities.
- (c) When a corporation has officers that are considered to be gang members.
- (3) When the guest behaves in an extremely mischievous way against other hotel guests.
- (4) When the guest is clearly considered to be a person with an infectious disease.
- (5) When the guest makes violent requests or demands a burden beyond the extent considered reasonable.
- (6) When a natural disaster, force majeure, or other unavoidable causes prevent the guest from staying at the Hotel.
- (7) When the provisions of Article 4 of the Kanagawa Prefectural Ordinance for Enforcement of the Hotel Business Act apply.
- (8) When the guest smokes in an area outside of the designated smoking areas, vandalizes fire prevention equipment, or does not comply with the matters prohibited under the Hotel's Rules of Use.

07.02. If the Hotel has cancelled the accommodation agreement in accordance with the provision of the preceding paragraph, charges for accommodation services or the use of hotel facilities that had not yet been offered to the guest shall not be receivable if the cause of the cancellation owed to items (6) and (7).

#### Article 8 — Registration of accommodation

08.01. The guest will be required to register the following particulars at the front desk of the Hotel:

- (1) Name, age, gender, address, and occupation of the guest.
- (2) For foreigners with no address in Japan, nationality, passport number, and place and date of entry to Japan are also required. The guest must also present their passport for the Hotel to make a photocopy.
- (3) Scheduled date and time of departure.
- (4) Other particulars considered necessary by the Hotel.

08.02. If the guest intends to pay the charges described in Article 12 by using methods other than cash, such as traveler's checks, accommodation coupons, or credit card, he/she will be required to show them at the time of registration described in the preceding paragraph.

### (客室の使用時間)

第 9 条 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後 3 時から翌朝 11 時までとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。

2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。

- (1) 超過 3 時間までは、室料金の 3 分の 1 (又は室料相当額の 30%)
- (2) 超過 6 時間までは、室料金の 2 分の 1 (又は室料相当額の 50%)
- (3) 超過 6 時間以上は、室料金の全額 (又は室料相当額の 100%)

3. 前項の室料相当額は、基本宿泊料の 70%とします。

### (利用規則の遵守)

第 10 条 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示あるいは備え付けした利用規則に従っていただきます。

### (営業時間)

第 11 条 当ホテルの施設等の詳しい営業時間は備付けパンフレット、各所の掲示、客室内のサービスディレクトリー等でご案内いたします。

2. 営業時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

### (料金の支払い)

第 12 条 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第 1 に掲げるところによります。

2. 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊客の出発の際又は当ホテルが請求した時、フロントにおいて行っていただきます。

### Article 9 — Time allowed for use of guest room

09.01. The time allowed for the guest to use the guest room of the Hotel shall be 3 p.m. until 11 a.m. of the following morning, except when the guest stays for more than one night in succession, in which case the guest may use the guest room all day except on the day of arrival and the day of departure.

09.02. Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, there are cases where the Hotel may accept the use of the guest room in hours other than those specified in the preceding paragraph, in which case an additional charge will be required as specified below.

- (1) Up to three hours in excess of the prescribed hours: 1/3<sup>rd</sup> of the room charge (or 30% of the amount equivalent to the room charge)
- (2) Up to six hours in excess of the prescribed hours: half of the room charge (or 50% of the amount equivalent to the room charge)
- (3) Six hours or more in excess of the prescribed hours: Full amount equal to the room charge (or 100% of the amount equivalent to the room charge)

09.03. The amount equivalent to the room charge as described in the preceding paragraph shall be 70% of the basic accommodation charge.

### Article 10 — Compliance with Rules of Use

10.01. While staying in the Hotel, the guest will be required to comply with the Hotel's Rules of Use posted inside the Hotel.

### Article 11 — Business hours

11.01. Details of business hours of the Hotel's facilities are explained in the pamphlet provided, at displays in certain locations inside the Hotel, and in the service directory provided in each guest room.

11.02. The business hours described in the preceding paragraph may be changed temporarily for unavoidable reasons, in which case the guest will be notified by proper means.

### Article 12 — Payment of charges

12.01. The breakdown of the accommodation charge and other costs payable by the guest shall be as listed in the attached Table 1.

12.02. Payment of the accommodation charges and other costs described in the preceding paragraph shall be made in cash or by other alternative means accepted by the Hotel, such as traveler's checks, accommodation coupons, or credit card at the front desk at the time when the guest departs from the Hotel or is charged by the Hotel.

3. 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けれます。

#### **(当ホテルの責任)**

第 13 条 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。

2. 当ホテルは、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

#### **(契約した客室の提供ができないときの取り扱い)**

第 14 条 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設をあっ旋するものとします。

2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設のあっ旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

#### **(寄託物等の取り扱い)**

第 15 条 宿泊客がフロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失、毀損等の損害が生じたときは、それが、不可抗力である場合を除き、当ホテルは、その損害を賠償します。ただし、現金及び貴重品については、当ホテルがその種類及び価額の申告を求めた場合であって、宿泊客がそれを行わなかったときは、当ホテルは 15 万円を限度としてその損害を賠償します。

2. 宿泊客が、当ホテル内にお持込みになった物品又は現金並びに貴重品であってフロントにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルは、その損害を賠償します。ただし、宿泊客からあらかじめ種類及び価額の申告のなかったものについては、当ホテルに故意又は重大な過失がある場合を除き、15 万円を限度として当ホテルはその損害を賠償します。

12.03. Even if the guest has not stayed at the Hotel at his/her discretion after the Hotel offered a guest room to the guest and made it available for him/her to use, the accommodation charge will still be charged.

#### **Article 13 — Responsibility of Hotel**

13.01. If the Hotel has inflicted damage on the guest in the course of fulfillment or non-fulfillment of the accommodation agreement and related contracts, the Hotel shall compensate the guest for the said damage, unless it was caused by reasons not attributable to the Hotel.

13.02. The Hotel is covered by hotel liability insurance to cope with emergencies in the case of fire or other events.

#### **Article 14 — Handling when contracted guest room is unavailable**

14.01. Should the guest room contracted for the guest under the accommodation agreement become unavailable for him/her, the Hotel shall attempt to offer other accommodation facilities under the same conditions as the original accommodation agreement as much as possible, subject to the consent of the guest concerned.

14.02. Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, if the Hotel is unable to offer other accommodation facilities to the guest, the Hotel shall pay him/her a compensation charge equivalent to the penalty, which will be applied to the amount of compensation for damages. However, the Hotel shall not be liable for the payment of the compensation charge if the guest room could not be offered due to reasons not attributable to the Hotel.

#### **Article 15 — Handling checked articles**

15.01. When articles, cash, and/or valuables checked in by the guest at the front desk have been lost or damaged, the Hotel shall compensate for said damage, unless the loss or damage owed to force de majeure. However, in the case of cash and valuables, the Hotel shall only do so if the guest has clearly reported the kind and value of such cash and valuables at the Hotel's request. Otherwise, the Hotel shall compensate for damages up to the maximum amount of 150,000 yen.

15.02. When the guest has brought into the Hotel articles, cash, and/or valuables but has not checked them in at the front desk, the Hotel shall compensate for their loss or damage if caused intentionally or negligently on the Hotel's part, except when the guest has not clearly reported to the Hotel beforehand the kind and value of the items lost or damaged, in which case the Hotel shall compensate for the loss or damage up to the maximum amount of 150,000 yen, unless it is intentionally or negligently responsible for the loss or damage.

#### **（宿泊客の手荷物又は携帯品の保管）**

第 16 条 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡しします。

2. 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは、当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、法令に基づき処理させていただきます。

3. 前 2 項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第 1 項の場合にあっては前条第 1 項の規定に、前項の場合にあっては同条第 2 項の規定に準じるものとします。

#### **（駐車の実任）**

第 17 条 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで負うものではありません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

#### **（宿泊客の責任）**

第 18 条 宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

#### **（支配する言語）**

第 19 条 約款内容に言語による不一致又は相違があるときは、すべて日本語が優先されるものとします。

#### **（管轄裁判所と準拠法）**

第 20 条 当ホテルと宿泊客との間の宿泊契約に関する紛争は、日本法を準拠法とし、当ホテルの所在地を管轄する地方裁判所又は簡易裁判所をもって専属管轄裁判所とします。

付則

令和 4 年 10 月 1 日 改定し、同日施行

#### **Article 16 — Custody of guest baggage or personal belongings**

16.01. When the baggage of the guest has arrived at the Hotel prior to his/her arrival, the Hotel will safeguard it only if it has agreed to do so prior to the arrival of said baggage, and will hand it to the guest when he/she checks in at the front desk.

16.02. If the baggage or personal belongings of the guest are found misplaced after he/she has checked out, the Hotel shall identify the owner of such items and contact him/her asking for his/her instructions. However, when no instructions have been received from the owner or the owner has not been identified, the Hotel shall dispose of the items in accordance with the laws and regulations of Japan.

16.03. The responsibility of the Hotel regarding the custody of the guest's baggage or personal belongings in the case of the preceding two paragraphs shall conform to the provision of paragraph 1 of the preceding article in the case of paragraph 1 of this article and to the provision of paragraph 2 of the preceding article in the case of paragraph 2 of this article.

#### **Article 17 — Responsibility for parking**

17.01. When the guest uses the parking area of the Hotel, the Hotel only lends the parking area and does not assume responsibility for care and custody of the vehicle parked, regardless of whether or not the Hotel has been asked to keep the key to the vehicle. However, the Hotel shall be liable for compensation if the vehicle parked is damaged intentionally or negligently on the Hotel's part in the course of managing the parking area.

#### **Article 18 — Responsibility of guest**

18.01. If the Hotel has been damaged intentionally or negligently by the guest, the guest will be required to compensate the Hotel for the said damage.

#### **Article 19 — Prevailing language**

19.01. If there are any discrepancies or differences owing to language in these Terms and Conditions, the Japanese shall prevail.

#### **Article 20 — Jurisdiction and governing laws**

20.01. Any dispute between the Hotel and the guest relating to the accommodation agreement shall be governed by the laws of Japan and the district court or summary court that has jurisdiction over the location of the Hotel shall be the exclusive jurisdictional court for such disputes.

Supplementary Provisions

Amended and effective as of October 1, 2022

別表第 1

宿泊料金等の内訳（第 2 条第 1 項及び第 12 条第 1 項関係）

	内訳
宿 泊 料 金	①基本宿泊料（室料（及び室料+朝食等の飲食料）） ②サービス料（① x 15%）
追 加 料 金	③追加飲食（①に含まれるものを除く）及びその他の利用料金 ④サービス料（③ x 15%）
税 金	イ 消費税 ロ 入湯税

備考

1. 基本宿泊料は掲示する料金表によります。
2. 子供料金は小学生以下に適用し、大人に準じる食事と寝具等を提供したときは大人料金の 70%、子供用食事と寝具を提供したときは 50%をいただきます。（但し、室料+朝・夕食料の場合のみ、又、大人が 2 名以上同室に限る）
3. 幼児施設使用料（食事・寝具除く）をいただく場合があります。（※使用料を設定する場合に限る）
4. 税法が改正された場合は、その改正された規定によるものとします。

Table 1: Breakdown of Accommodation Charge (concerning Article 2-1 and 12-1)

	Contents
Total Amount be paid by the Guest	Accommodation Charges ①Basic Accommodation Charge (Room Charge) (Room Charge + Breakfast) ②Service Charge (① x 15%)
	Extra Charges ③Meal & Drink (or Extra Meals & Drinks (other than Breakfast)) and Other Expenses ④Service Charge (③ x 15%)
	Tax a. Consumption b. Hot Spring Tax (only in spadistricts)

Remarks:

- 1.The basic accommodation charge is based on the table of charges posted at the Hotel.
- 2.The accommodation charge for an elementary school child or younger shall be 70% of that for an adult if the child takes meals and uses bedding on the same basis as an adult, or 50% if the child takes special meals and uses bedding for children (only if the guest is paying the room charge together with the cost of breakfast and dinner, or two or more adults are staying in the same room).
- 3.The guest may be charged a fee for the use of equipment for infants (excluding meals and bedding) only if such a fee has been stipulated.
- 4.If tax laws are amended, the provisions of such amendments shall apply to the accommodation charge.

## 別表第 2

### 違約金（第 6 条第 2 項関係）

契約解除の通知を 受けた日		不泊	当日	前日	2日前	3日前	5日前	6日前	7日前	14日前	30日前
一般	14名まで	100%	100%	50%	30%	30%					
	15名～30名	100%	100%	50%	30%	30%	30%				
	31名～100名	100%	100%	80%	50%	30%	30%	20%	20%	10%	
団体	101名～	100%	100%	80%	50%	50%	30%	30%	30%	15%	10%

（注）

- 1 %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
- 2 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数に応じて違約金を収受します。
- 3 団体客（15名以上）の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前（その日より後に申込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日）における宿泊人数の10%（端数が出た場合には切り上げる。）にあたる人数については、違約金はいただきません。
- 4 契約内容やお申込み方法により、異なる違約金を設定されている場合はそちらが優先されます。

Table 2: Penalty (concerning Article 6-2)

Contracted Number of Guests Date when Cancellation of Contract Notified	Individual	Group		
	1 to 14	15 to 30	31 to 100	101 and more
No Show	100%	100%	100%	100%
Accommodation Day	100%	100%	100%	100%
1 Day Prior to Accommodation Day	50%	50%	80%	80%
2 Days Prior to Accommodation Day	30%	30%	50%	50%
3 Days Prior to Accommodation Day	30%	30%	30%	50%
5 Days Prior to Accommodation Day		30%	30%	30%
6 Days Prior to Accommodation Day			20%	30%
7 Days Prior to Accommodation Day			20%	30%
14 Days Prior to Accommodation Day			10%	15%
30 Days Prior to Accommodation Day				10%

Note:

- 1.The % is the percentage of the penalty against the basic accommodation charge.
- 2.If the number of days for accommodation has been reduced, the penalty charged shall correspond to the number of days reduced.
- 3.If the accommodation agreement has been cancelled for a part of a group (consisting of 15 members or more), the penalty charged shall be for the number of group members equal to 10% (fractions to be rounded up) of the total number of group members booked for accommodation as of 10 days prior to the first day of occupancy (or the day when the accommodation agreement was accepted if there were less than 10 days prior to the first day of occupancy).
4. If a different penalty has been stipulated according to the accommodation agreement, that penalty shall be prioritized.

# 利用規則

## Rules of Use

当ホテルではホテルの公共性と安全性が維持され、しかも快適にご使用いただくという配慮から、下記の規則を定めご利用のお客様にお守りいただくことになっております。

この規則は宿泊約款第 10 条にもとづいたものであり、お守りいただけない場合は宿泊約款第 7 条により、ご使用の継続をお断りさせていただくと同時に、発生した事故等については、当ホテルは責任を負いかねますのでご了承ください。

### (固くお断りすること)

- 喫煙場所以外、及び、火災の原因となりやすい場所での喫煙。
- ホテル内での暖房用・炊事用の火気器具及び電気器具の使用。
- ホテル内に下記の物品等のお持ち込み。
  - イ)動物・鳥類その他ペット類全般。但し補助犬(盲導犬、聴導犬、介助犬)は除く。
  - ロ)悪臭を発したり不潔なもの。
  - ハ)常識を超えた多量な物品。
  - ニ)発火又は引火しやすい火薬類・油類または危険性のある物品。
  - ホ)法により許可されていない銃砲・刀剣類および薬品類。
- ホテル内で他のお客様にご迷惑をおよぼすような高声、放歌、喧騒な行為。
- ホテル内で賭博、および風紀を乱すような行為等、公序良俗に反すること。
- 客室やロビーを事務所または営業所的な目的で使用するこ
- ホテル内で許可なく広告物等の配布・掲示または物品の展示、販売等を行うこと。
- 外来客を客室内に引き入れたり、客室内の諸設備、諸物品などを使用させること。

To maintain the public nature and safety of the Hotel and so that all guests can make comfortable use of its services, we kindly ask that guests observe the following rules. Please note that these rules are pursuant to Article 10 of the Accommodation Terms and Conditions and failure to observe them will result in the refusal of any further use of the Hotel in accordance with Article 7 of the Accommodation Terms and Conditions. The Hotel also takes no responsibility for any incidents that arise as a result.

### The following are strictly forbidden:

- Smoking outside of the designated smoking areas or in places where there are fire hazards.
- The use of fire implements or electric appliances for heating or cooking purposes inside the Hotel.
- The possession of any of the following items inside the Hotel:
  - (i) Animals, birds, or any other type of pet. However, assistance dogs such as guide dogs, hearing dogs, and service dogs are permitted.
  - (ii) Items in filthy condition or items that emit a foul odor.
  - (iii) Items in large quantities that go beyond common sense.
  - (iv) Highly inflammable explosives, oil, or hazardous items.
  - (v) Guns, swords, or drugs not permitted by law.
- Making loud noises, singing loudly, or behaving clamorously inside the Hotel in a way that annoys other guests.
- Offending public order and morals by gambling inside the Hotel or behaving in a disorderly manner.
- Using a Hotel room or lobby as an office or place of business.
- Distributing or displaying advertisements or displaying and selling items inside the Hotel without the express permission.
- Bringing visitors to a Hotel room and allowing them to use the equipment or items in the room.

9. 浴衣、スリッパなどで許可された場所以外にお出かけになること。
10. ホテル外からの飲食物の出前またはそれに類する行為。
11. 廊下やロビーなどに靴や他所持品の放置。（長時間におよぶ物は中身を調べさせていただくと同時に遺失物扱いとさせていただきます。）
12. ホテル内の諸設備、諸物品を本来の目的以外の用途にご使用されたり、他の場所に移動するなど現状を変更する行為。
13. 不可抗力以外の事由により建造物、備品その他の物品の損傷・紛失・汚染などを行うこと。および異物を取り付けるなどの行為。（被害相当額を弁償していただきます。）
14. ホテルの外観をそこなうような品物を窓にお掛けになったり窓から品物を投下すること。

#### （その他ご利用に関すること）

1. 客室入口ドア内側に掲示してある避難経路図および非常口をご確認いただき、不明な点はフロントでご確認ください。
2. 客室入口ドアは、お出かけの際は施錠をご確認ください。また、在室中は内鍵（ドアラッチ）をおかけになり、訪問者に対して有効にご利用ください。
3. ご宿泊日数またはご宿泊人数を変更される場合は、前もってフロントにご連絡ください。尚、宿泊日数を延長される場合は、その時点までのお勘定を一旦ご精算いただきます。
4. チェックインの際に前金をお預かりすることがあります。
5. ご滞在中、フロント会計から勘定書の提示がございましたら、その都度お支払いください。
6. ホテル内での忘れ物は、宿泊約款第 16 条第 2 項により処理させていただきます。
7. ご滞在中にお預かりした物品の保管は、ご出発後 2 週間を限度とし、それ以上経過するものにつきましては管理上の責任を負えません。尚、取り扱い上での留意点や量などが常識の範囲を超えているものについては、お預かりできません。
8. 現金及び貴重品等の保管につきましては、客室内金庫もしくはフロントへお預けください。尚、金庫のご利用はご滞在中のみとさせていただきます。
9. 従業員へのお心付けはご辞退申し上げております。

（付則）

令和 2 年 8 月 1 日 改正し、同日施行

- 9.Wearing the Hotel robe and slippers to visit places not permitted in such attire.
- 10.Ordering in food and drink from outside the Hotel, or engaging in similar behavior.
- 11.Leaving shoes or other possessions in a hallway or lobby. Any items left unattended for a long period of time will be investigated and treated as lost property.
- 12.Using the Hotel's equipment or items for purposes other than intended, moving their location, or changing their condition.
- 13.Damaging, losing, or tainting any structures or equipment for any reason other than force majeure. Installing or attaching foreign objects. Guests will be asked to pay compensation for damages.
- 14.Hanging any items that may damage the exterior of the Hotel out of a window or dropping items out of the window.

#### Other matters regarding your use of the Hotel:

- 1.Please be sure to take note of the emergency escape routes and emergency exits displayed on the back of the door to your room and contact the front desk if you have any questions.
- 2.Please be sure to check that the door is locked when leaving your room. Please also be sure to lock the door with the latch when you are in your room as a precaution against unwanted visitors.
- 3.Please contact the front desk in advance if you plan to change the length of your stay or the number of guests. If you would like to extend your stay, we kindly ask that you settle your account in full for the period of accommodation thus far.
- 4.Upon checking in, we may ask for payment in advance.
- 5.Please pay your account if requested to do so by the front desk during your stay.
- 6.Any items left at the Hotel will be disposed of in accordance with the provisions of paragraph 2, Article 16 of the Accommodation Terms and Conditions.
- 7.The custody of your items during the period of accommodation shall only last for a period of two weeks after your departure, after which time the Hotel shall not be held responsible for such items. Please note that the custody of items that go beyond common sense in terms of quantity or other factors will be refused.
- 8.Please store cash or other valuables in the safe inside your room or ask the front desk to safeguard them. The safe can only be used for the duration of your stay at the Hotel.
- 9.We kindly ask that you do not extend tips to Hotel employees.

Supplementary Provisions

Amended and effective as of August 1, 2020